

		martes 26 de julio		miércoles 27 de julio		jueves 28 de julio								
				<i>Léxico pre-exílico</i>		<i>Sefardíes ponentinos 1</i>		<i>Lengua 2</i>		<i>Literatura oral 1</i>				
09:00 09:45	RECEPCIÓN DE PARTICIPANTES / RECOGIDA DE DOCUMENTACIÓN		ESPERANZA ALFONSO Glosas vernáculas castellanas al libro de Salmos en un glosario comentario hebreo del siglo XIII		HUGO MARTINS The «Bedrock of our Nation»: Education in the Portuguese Community of Hamburg in the second half of the Seventeenth Century		SATOKO KAMOSHIDA Practice-based interdisciplinary approaches to teaching Sephardic culture and language in Japan		SARAH GIMÉNEZ <i>De kyen ez esta (e)stiya? de tal mađero</i> : parentesco de los proverbios judeo españoles salonicenses de I. S. Revah		9:00 9:30			
09:45 10:30	SESIÓN DE APERTURA		JAVIER DEL BARCO DEL BARCO Léxico judeoespañol en un glosario comentario hebreo del s. XIII		NICOLE ABRAVANEL Judeo-Spanish or Sephardic? Back to the roots of a Parisian community		CARLOS YEBRA & ALEJANDRO ACERO Simplified Ladino: Developing Self-Learning Materials for the 21st Century		NITSA DORI Selección de recitaciones y canciones para niños en la literatura en ladino y sus significados temáticos y folclóricos		9:30 10:00			
			DORA MANCHEVA <i>Salú enjuta, halís hažinura</i> : notas sobre recetas de medicina sefardí		SOFÍA LOCATELLI La «Nation Ponentina» de Venecia. Rastros de la presencia de la comunidad sefardí en el Antiguo Cementerio del Lido		DIEGO ROMERO HEREDERO ET ALII El marcador diferencial de objeto en el judeoespañol de Estambul		MARGARET SLEEMAN Salonica and the Sense of Place as Expressed in Songs and Informant Reports		10:00 10:30			
10:30 11:15	<i>Ponencia inaugural</i> ORA (RODRIGUE) SCHWARZWALD Who wrote the Ladino Siddur for Women [Paris National Library, Hebr.668]?		PAUSA CAFÉ DE LA MAÑANA								10:30 11:00			
			<i>Medicina</i>		<i>Identidad</i>		<i>Lengua 3</i>		<i>Literatura oral 2</i>					
11:15 11:30	RECESO SIN CAFÉ		LOLA FERRE La educación médica según un autor anónimo sefardí en Estambul en el s. XVII		JOSÉ ALBERTO TAVIM <i>Toledot Yeshu</i> en fuentes portuguesas como un marco de resistencia de identitaria		ÁLVARO ARIAS CABAL Los hiatos <i>oe (<ue)</i> y <i>oa (< ua)</i> en judeoespañol		SUSANA WEICH-SHAHAK <i>Dicotin, dicotán</i> : Concordancias actuales y lejanas del repertorio sefardí		11:00 11:30			
11:30 12:00	<i>Filosefardismo</i>		<i>Lengua 1</i>		MARÍA SÁNCHEZ PÉREZ La «medicina de las pasiones» en el periódico sefardí <i>El Instructor</i> (Constantinopla, 1888-1889) de David Fresco		MONIQUE BALBUENA From Izmir to Mendoza. Routes of a Sephardic Patriarch at the Turn of the 19th Century		LITAL BELINKO-SABAH El aspecto verbal en la narrativa popular en judeoespañol		TAMAR ALEXANDER De la fasha fin la mortaja (<i>De la faja hasta la mortaja</i>). Ropas y vestimenta en los cuentos y refranes de la cultura judeo española: Funciones y símbolos		11:30 12:00	
	YITZCHAK KEREM Avraham Shalom Yahuda Between Eretz-Israel and Spain; Utilizing Spain to Build Jewish Academia, Further Bibliophilia, and Assist the Jewish Yishuv under Duress in WWI		CRISTÓBAL JOSÉ ÁLVAREZ LÓPEZ La construcción discursiva de los textos (judeo)españoles de la comunidad hebrea de Pisa											
12:00 12:30	RICARDO MUÑOZ SOLLA La Real Academia Española y la cultura sefardí: una perspectiva histórica		ELISABETH FERNÁNDEZ MARTÍN Tratamientos pronominales y nominales empleados en el judeoespañol de Bosnia (ss. XIX-XX) a partir de la obra de Laura Papo “Bohoreta”		MIRA COHEN STARKMAN Los documentos fundacionales de los hospitales judíos-sefardíes como medio para la institucionalización de la medicina moderna entre los ladino hablantes en el Imperio otomano (1875 – 1929)		KRINKA VIDAKOVIĆ El <i>Movimiento sefárdico</i> en Yugoslavia: causas y consecuencias		NOMI DRACHINSKY La influencia sefardí en voces del campo semántico judío en el diccionario de la RAE		ŽELKO JOVANOVIĆ & PALOMA DÍAZ-MAS Djohá entre los sefardíes del Mediterráneo oriental: las primeras colecciones de Salónica (1911) y Constantinopla (1923)		12:00 12:30	
12:30 12:45	RECESO SIN CAFÉ										12:30 12:45			
12:45 13:15	<i>Sefardíes del Norte de África</i>		<i>Literatura contemporánea</i>		<i>Traducción 1</i>		<i>Sefardíes ponentinos 2</i>		<i>Traducción 2</i>		<i>Sefardíes de Turquía</i>		12:45 13:15	
	MOSHE OVADIA Between Spain and French Protectorate: El Seminario Rabínico de Marruecos en Tánger		ALESSIA CASSANI Algunos ejemplos de autotraducción en la literatura sefardí contemporánea		MARTA KACPRZAK <i>El asolado en la izla y La ermoza istorya de Robinzon o la mizerya</i> : Versiones sefardíes de Robinzon Crusoe		SUSANA BASTOS MATEUS Una mirada sobre el pasado. Construcciones narrativas sobre la Inquisición y los caminos de la diáspora en los siglos XVI y XVII		AGNIESZKA AUGUST-ZARĘBSKA & NATALIA PAPROCKA Contemporary literary translations into Judeo Spanish in the context of postvernacularity		MARÍA JOSÉ CANO La comunidad sefardí de Ankara: Estado de la cuestión			
13:15 13:45	LILAC TORGEMAN Tracing the History of the Sephardic Rabbinic Elite in the Nineteenth-Century Land of Israel: The Amram and Anhourí Families		PILAR ROMEU La alimentación entre los sefardíes orientales a través de las memorias		DANIEL MARTÍN GONZÁLEZ Ideologización y (re)traducción del inglés al judeoespañol de <i>La escalera a la anežadura</i> (1853 y 1888) del Rev. Alexander Thomson		IGNACIO CHUECAS SALDÍAS Hidalgos para Sefarad. Reconstrucción del imaginario noble entre los Coroneles y Aboabes en la diáspora sefardí occidental (siglos XV-XVII)		TANIA GARCÍA ARÉVALO Las <i>Toledot ha-Rambam</i> en sus ediciones de Constantinopla y Jerusalén. Divergencias y caracterización lingüística		DOĐA FILIZ SUBAŞI El folclore de la comunidad sefardí de Ankara		13:15 13:45	
13:45 14:15	URIEL MACÍAS <i>Renacimiento de Israel</i> : una revista sefardí en español (Algeciras / Tánger, 1924-1933)												13:45 14:15	
14:15 15:30	RECESO COMIDA										14:15 15:30			
15:30 17:00	CARLA VIEIRA Western Sephardic Diaspora Roadmap: An archival collection guide Y presentaciones breves a cargo de: RAM NOHAM MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS ŽELKO JOVANOVIĆ DANIEL PAMPLONA CASTILLEJO		PANDELIS MAVROGIANNIS El Judeo Spanish Oral Archive (JSOA): base de datos lingüísticos, fuentes orales para la historia. Primera presentación del proyecto en su conjunto Y presentaciones breves a cargo de: SANTIAGO LÓPEZ RODRÍGUEZ SARAH MIGDAL MATILDE MORCILLO				<i>Sefardíes levantinos</i>							
							ALDINA QUINTANA RODRÍGUEZ El léxico judeoespañol del siglo XVIII según el <i>Meam Loetz</i> (1730, 1732) de Yacob Julí						15:30 16:00	
							DOV COHEN “Aún el Ĥerem!”: Nuevos materiales sobre la excomunión de Sa’adí Haleví						16:00 16:30	
							SUSY GRUSS La columna <i>Opiniones de Chimón-Chimón</i> en el semanario <i>El Tiempo</i>						16:30 17:00	
17:00 17:30	PAUSA CAFÉ DE LA TARDE										17:00 17:30			
17:30 18:30	<i>Conferencia Hassán</i> ELENA ROMERO Homenaje a Iacob M. Hassán. El personaje y su complejidad; y un estudio conjunto de Hassán y Romero sobre las coplas histórico-bíblicas de Purim		<i>Conferencia Crews</i> MARIE-CHRISTINE (BORNES) VAROL La creación teatral actual en judeoespañol, ¿un asunto de mujeres?				<i>Judíos portugueses</i>							
							MOISÉS ORFALI El protosionismo del hispanoportugués Mordejay Gutierrez de Bayona (? – 1754)						17:30 18:00	
							MARIA DE FATIMA REIS Del reino de Castilla al reino de Portugal: asentamiento judío en Santarém en los albores de la modernidad						18:00 18:30	